

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

535^a sesiónmartes, 8 de junio de 2005, 15.00 horas
Viena*Presidente: Sr. A. ABIODUN (Nigeria)**Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas*

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Buenas tardes. Lamento iniciar la reunión con unos minutos de retraso. Se debe a que la Mesa y la Secretaría están haciendo todo lo posible para no despilfarrar el tiempo a disposición en este período de sesiones.

La Secretaría me indicó que la mayoría de ustedes indicaron que desearán intervenir el día de mañana y no hoy. Pero me gustaría que una gran mayoría interviniera ya el día de hoy. En estos momentos tan sólo tengo a tres oradores potenciales en mi lista. Esto significa que a las 16.00 horas, si no hay más oradores, tendré que suspender la reunión, lo cual no es lo ideal. Quizá alguien estaría dispuesto a darle el toque final a su intervención en estos momentos para poder intervenir esta tarde. Obviamente, esto es voluntario, no es obligatorio, es una sugerencia de la presidencia.

Dicho esto, esta tarde seguiremos con el examen del tema 4, "Intercambio general de opiniones". Iniciaremos también el examen del tema 5 "Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos".

Distinguidos delegados, quisiera ahora continuar con el examen del tema 4.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (continuación)

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: El primer orador en mi lista es el distinguido representante de Nigeria, el Prof. Boroffice, Director de la Agencia Espacial de Nigeria.

Sr. R. A. BOROFFICE (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La delegación de Nigeria se complace por verle presidir esta Comisión. Quisiéramos loar sus esfuerzos y los progresos realizados en esta Comisión desde que usted asumió la Presidencia de la COPUOS. Tomamos nota de que aplicó su sabiduría a la hora de dirigir las reuniones de esta Comisión, tanto aquí como en la Asamblea General. Reafirmamos que, a nuestro juicio, la labor de los principios de esta Comisión revisten gran importancia y le auguramos nuestra plena cooperación a lo largo del período de sesiones.

Mi delegación felicita a la OOSA por aplicar siempre los programas de esta Comisión y sus organismos subsidiarios y hacerlo con gran celo. Sobre todo felicitamos al Director, el Sr. Camacho Lara, por los esfuerzos desplegados y también a la experta en materia de aplicación espacial, la Sra. Alice Lee, por sus respectivos papeles en el apoyo a la Secretaría para garantizar la aplicación de los programas de la Comisión.

También felicitamos al Sr. Jean Ping y loamos los esfuerzos desplegados. Agradecemos, sobre todo, la participación del Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas en el debate sobre el desarrollo humano y espacial y, también, por su presencia durante esta mañana.

Sr. Presidente, Nigeria apoya continuamente a la COPUOS, participa como Miembro activo y de un modo constructivo. En el último período de la COPUOS, algunos de los logros alcanzados por Nigeria en el ámbito de la ciencia espacial y tecnología

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0708, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



fueron objeto de diferentes presentaciones. Me complace informarles de que, además, tomamos otras

medidas para aplicar los resultados de la investigación espacial al logro del desarrollo socioeconómico en beneficio del pueblo de Nigeria. Cabe destacar el lanzamiento de Nigeria de SAT-1 que abrió todo un panorama de oportunidades en materia de investigación acerca de los problemas que afectan a Nigeria. Los problemas que nos afectan y los que investigamos son: deforestación e implicaciones para la biodiversidad, evaluación espacio-temporal del clima e impacto que tienen las acciones del hombre sobre el ecosistema, su declaración, los recursos hídricos, su gestión y un proyecto piloto del lago Kanig, en Nigeria, también teleobservación y sistemas de información geográfica y recarga artificial del acuífero de la Cuenca del Lago Chad, previsión meteorológica y rendimiento de las hectáreas de cultivo, desarrollo de teleobservación y uno de los [...] de GIS para vigilar la desertificación en la parte meridional de Nigeria, cartografía para evaluar la vulnerabilidad de inundaciones posibles, y, además, como miembro de la constelación de monitoreo de desastres, Nigeria sigue contribuyendo a la gestión global gracias al uso del Nigeria SAT-1.

También estamos implicados en ayudar en la región del sudeste asiático a raíz del tsunami. Igualmente, estuvimos presentes en los desastres por inundación en Filipinas y estamos desplegando esfuerzos incansables para asegurar el éxito del Grupo *ad hoc* de expertos para preparar un estudio para crear una entidad de coordinación de apoyo a la gestión en caso de desastres basado en sistemas espaciales.

Además se están tomando otras medidas para lanzar una constelación de satélites de gestión de recursos, satélites de alta resolución, para el continente africano. Gracias a los esfuerzos de cooperación entre Argelia y Sudáfrica y nosotros, quisiéramos alcanzarlo antes de finales del año 2007. Las modalidades para alcanzar este objetivo tan noble aún son objeto de deliberaciones. Una vez que se lancen estos satélites desempeñarán un papel muy importante en la gestión y la vigilancia de recursos y del medio ambiente del continente africano.

Nos complace tomar nota y señalar a la Comisión que estamos realizando progresos para el lanzamiento del satélite de comunicación de Nigeria NIGCOMSAT-1, que es una espina dorsal de la infraestructura de la tecnología y comunicación en África en diciembre del 2006. También estamos iniciando un proyecto piloto en materia de telemedicina, teleeducación y una red de conferencia virtual para así indicar, de un modo más obvio, cuáles son los beneficios directos de NIGCOMSAT para los nigerianos.

Nigeria además, a través de la Agencia Nacional de Investigación Espacial y Desarrollo Espacial,

organizaron una serie de seminarios muy ilustrativos desde el último período de sesiones de la Comisión. Incluye un seminario nacional sobre la validación de datos de Nigeria SAT-1 y su utilización, un seminario de concienciación a nivel local para así conferir mayores poderes a los funcionarios de gobiernos a nivel local respecto al uso de imágenes de Nigeria SAT-1 sobre recursos y gestión medioambiental y seminarios internacionales sobre geodesia, geodinámica y, recientemente, un seminario de tres días práctico sobre el uso y aplicación de GNSS para el desarrollo socioeconómico de Nigeria.

Para hacer gala de nuestro compromiso en materia de cooperación regional e internacional y en el proceso de aplicación de nuestro programa y políticas espaciales, Nigeria firmó un memorando de entendimiento con diferentes países como Sudáfrica, Japón y Canadá en los ámbitos de observatorio y programas de aplicación espacial. Asimismo, también cabe destacar los acuerdos con Italia y China en el ámbito de desarrollo de satélites de comunicación. Además de nuestra voluntad de cooperar a nivel internacional, Nigeria se sumó al Comité de Satélites de Observación de la Tierra (CEOS) para fomentar la promoción y compartir datos satelitales y su uso. Mi delegación asegura a la comunidad internacional que Nigeria apoyará el CEOS y el logro de sus objetivos.

También estamos implicados en la elaboración del plan de trabajo del próximo decenio de GEOS para apoyar la promoción e intercambio [...].

Sr. Presidente, Nigeria copresidirá el próximo Seminario de las Naciones Unidas sobre derecho espacial y la primera Conferencia espacial africana, que se celebrarán conjuntamente en noviembre de este año. Esta es una muestra de nuestro compromiso con la cooperación internacional y regional, trabajaremos estrechamente con la comunidad internacional y les aguardamos en Abuja, en Nigeria, en noviembre de 2005.

Sr. Presidente, mi delegación, una vez más, apoya todas las visiones positivas en esta Comisión para convertirlas en realidades y, sobre todo, las opiniones sobre el uso pacífico del espacio ultraterrestre y las aplicaciones de tecnología y ciencias espaciales que puedan acelerar el desarrollo socioeconómico de África y de todos los países en desarrollo del mundo. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a Nigeria. Ahora invito al distinguido representante de Viet Nam a hacer uso de la palabra.

Sr. HOANG (Viet Nam) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, distinguidos delegados. En primer lugar, mi delegación quisiera felicitarle y

también felicitar a los miembros de la Mesa por su elección. Mi delegación, asimismo, quisiera felicitar a las delegaciones de Tailandia y de la República Árabe Libia, en calidad de nuevos Miembros de esta Comisión.

Viet Nam felicita a la COPUOS por el papel tan importante que está asumiendo en la cooperación internacional para asegurar la exploración pacífica del espacio ultraterrestre. Gracias a la investigación y divulgación de información y la creación de un marco jurídico para tratar de la exploración del espacio ultraterrestre, la Comisión permitió a la comunidad internacional beneficiarse del uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos desde su creación hace 40 años.

A mi delegación le complace constatar los progresos que se realizaron en la COPUOS en períodos de sesiones anteriores y aguarda con interés la aplicación de algunas de las recomendaciones que figuran en el informe.

Sr. Presidente, en cuanto al tema de cooperación regional e internacional, Viet Nam se suma a la propuesta de la Comisión, inclusive a compartir cargas útiles, divulgar información sobre beneficios derivados asegurando la compatibilidad del sistema espacial y proporcionando acceso a las capacidades de lanzamiento con un costo razonable. Gracias a la cooperación los países en desarrollo se beneficiarán de la tecnología espacial. Viet Nam siempre adoptó una política abierta sobre cooperación en materia de satélites y tecnologías. En este ámbito, Viet Nam apoyó la cooperación con otros Miembros de la COPUOS. Asimismo, establecimos vínculos muy importantes entre la ASEAN, sobre todo en materia de teleobservación, en la formación y en cuanto a estaciones receptoras en Tierra para los datos satelitales y su distribución a la región. Las naciones de ASEAN también están trabajando estrechamente en la vigilancia y prevención en la región.

Quisiera informarles acerca de algunas de las actividades en Viet Nam en materia de teleobservación y tecnología espacial. La estrategia de tecnología espacial del país de aquí al año 2020 se está examinando en nuestro Gobierno. Hay un plan general de actividades para aplicar la tecnología de teleobservación de aquí al año 2010. Esto se presentó al Primer Ministro para su aprobación.

Hay en estos momentos tres estaciones receptoras terrestres en Viet Nam que reciben datos de [...]. Asimismo, se creará una estación terrestre de teleobservación en un futuro muy cercano. Cabe destacar también el satélite de telecomunicaciones

VINASAT-1 que se pondrá en órbita, como muy tarde, a finales del año 2007.

En cuanto a las aplicaciones de tecnología de teleobservación para la gestión de recursos naturales, es algo que ya estamos aplicando en diferentes ámbitos. La base de datos GIS, es decir, de información geográfica, se creó y está funcionando a nivel provincial, regional y nacional. También el proyecto de aplicación de GIS para la gestión de inundaciones proporcionará una herramienta y una base de datos topográficos para la gestión en caso de inundaciones para todas las provincias, sobre todo las del sur.

En cuanto a cooperación internacional, Viet Nam desea ampliar la cooperación internacional y recibe apoyo de los Estados Miembros de COPUOS y del Programa de Aplicaciones de Tecnología Espacial en la capacitación, por ejemplo, gracias a cursos de formación, pero también en materia de tecnología y de teleobservación y también en la gestión integrada de recursos hídricos.

En relación con la cooperación regional cabe destacar y quisiera informar a la Comisión de que la 26ª Conferencia asiática sobre teleobservación se celebrará este año en Hanoi, el 7 de noviembre.

En cuanto a la Segunda conferencia espacial de Asia también se celebrará en Hanoi del 8 al 11 de noviembre.

Sr. Presidente, en calidad de Miembro de la COPUOS desde 1980, mi delegación quisiera reafirmar nuestra voluntad y nuestro compromiso con el mantenimiento del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y también el desarrollo y avance de las aplicaciones de tecnología y ciencia espaciales. Concedemos gran importancia a temas como, por ejemplo, intercambio de información, programas conjuntos de investigación y formación, y nos comprometemos con participar activamente en la labor de esta Comisión también en un futuro. Por ello, el Gobierno del Viet Nam decidió designar al Ministerio de Ciencia y Tecnología como punto focal para la investigación, el desarrollo y la cooperación internacional en el ámbito de la tecnología espacial.

Muchísimas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Viet Nam. Ahora doy la palabra al distinguido representante de la República Árabe Siria, el Dr. Mohamad Rukieh.

Sr. M. RUKIEH (República Árabe Siria) [*interpretación de árabe*]: Muchas gracias. Me es muy

grato, en nombre de mi delegación, intervenir aquí hoy al tiempo que quisiera comunicarle que me complace sobremanera verle a usted a la cabeza de la Comisión, habida cuenta, sobre todo, de su vasto acervo de conocimientos, lo que sin duda alguna redundará en beneficio de nuestros trabajos.

Las autoridades de teleobservación en Libia, la oficina que se encarga de esto fue inaugurada en 1996. Se ha seguido un enfoque metodológico que le permite desempeñar un papel pionero en varios campos científicos, así como participar a escala internacional en varias actividades beneficiosas para nuestro país y para el resto de África. Quisiera mencionar algunos de los logros de nuestra autoridad en aplicación de nuestra estrategia local, nacional e internacionalmente.

A nivel local, la Autoridad Local de Teleobservación está situada al oeste de Damasco. Hay varios edificios, la sede, un dormitorio para los capacitandos, centro de recepción para los visitantes, hay varias instalaciones deportivas también. Estos edificios están rodeados de jardines, es un recinto muy amplio y la Autoridad puede ser un centro tecnológico adelantado. El principal edificio incluye equipo adelantado, material informático, base de datos, laboratorios para el procesamiento de datos sobre elaboración de imágenes y también instalaciones que atienden a 32 capacitandos. Se proporciona formación en función de las técnicas más adelantadas. Tenemos un laboratorio de GIS del que se encargan 20 especialistas.

Estamos convencidos de que comenzamos con una nueva tecnología y la hemos aplicado varios proyectos, los más importantes en la primera mitad del 2004, principios del 2005.

En cuanto al monitoreo de los desastres y reducción de riesgos hemos estudiado los resultados de movimientos de tierras en varias partes de Libia y también las inundaciones resultantes de estos movimientos de tierras.

Hemos participado recientemente en varios seminarios y simposios, así como conferencias organizadas por diversas organizaciones. También hemos participado en la Conferencia de Kobe en 2005, en Japón y hemos tomado nota de los resultados de la Conferencia. Hemos aprobado las convenciones de Yokohama y Kyoto, pensamos que es necesario establecer un sistema de alerta temprana en Siria de conformidad con lo dispuesto en varios instrumentos internacionales.

Nuestra Autoridad, recientemente ha constituido un grupo de trabajo encargado de seguir de cerca los resultados y la información relativa a varios desastres.

Estamos cartografiando ciertas regiones que son propicias a los movimientos de tierra y terremotos. Se trata de obtener los datos más recientes sobre estas catástrofes naturales.

Además de todo esto, nuestra Autoridad ha elaborado un nuevo mapa tectónico de Siria en cooperación con instituciones extranjeras y nacionales. Estamos identificando las principales fallas y las zonas más activas susceptibles de ser sacudidas por terremotos en el futuro. Estamos estudiando las características geodésicas de Siria, al oeste del país. Utilizamos estaciones GDDS. Estamos preparándonos para afrontar cualquier posible terremoto. Tenemos varios mapas tectónicos al objetivo de identificar las principales fallas en el país. La Autoridad de Teleobservación insta al COPUOS a que preste apoyo a nuestra Autoridad. Esperamos recibir una respuesta positiva.

También llevamos a cabo actividades positivas en materia de agricultura, haciendo estudios geológicos de diferente índole. Asimismo, en la arqueología, la Autoridad está elaborando una base de datos sobre emplazamientos geográficos y arqueológicos en cooperación con las autoridades y expertos arqueológicos y de museos. Estamos colaborando también con Austria a nivel internacional en arqueología.

Quisiera mencionar que nuestros especialistas, el año pasado, elaboraron varios programas GIS en las siguientes aplicaciones: un programa para definir las alineaciones, programas para definir las instituciones ambientales óptimas, así como su ubicación. También estamos intentando desarrollar estos proyectos en el futuro. Vamos a poder distribuir más información con los países que deseen cooperar con nosotros.

En materia de capacitación de trabajadores estamos prestando gran atención a esta cuestión. Cuarenta y siete cursillos de capacitación hemos celebrado en la sede de la Autoridad. Hay trescientos y pico capacitandos que trabajaron en estos cursos, de Siria y de los países árabes. Hay 14 seminarios sobre la teleobservación con 350 participantes de 25 países extranjeros. También hemos celebrado un seminario en 2004. Varios trabajadores y colaboradores nuestros participaron en varios estudios y cursos de capacitación para desarrollar estas tecnologías. Del mismo modo, estamos cooperando y promoviendo la idea de la teleobservación en todo el país. Se realizan estudios de postgrado en varias universidades.

A nivel regional e internacional cooperamos con varias instituciones de teleobservación en países árabes y extranjeros para obtener experiencia mediante acuerdos de cooperación. Participamos en la

Conferencia internacional de Japón sobre la reducción de las catástrofes presentando varias propuestas y estudios. Hemos concertado varios acuerdos de teleobservación con varios países de la región y de Europa. Cooperamos con el COOPUOS. Siria, Irán, la Federación de Rusia, están a la cabeza del Grupo núm.1 sobre las recomendaciones de la UNISPACE III. También cooperamos en un Grupo de Trabajo encargado de aplicar las demás recomendaciones. Se trata de consolidar la cooperación con el COOPUOS.

Hemos celebrado dos talleres, dos seminarios en nuestra sede en los últimos cuatro años y estamos dispuestos a acoger más talleres en el futuro. En el 2004 y en el 2005 hemos participado en varios talleres y seminarios organizados por el COPUOS, como por ejemplo en Irán, Sudán, Arabia Saudita y Argelia.

Nos complace sobremanera que haya usted incluido en el programa la cuestión de la teleobservación y la arqueología y esperamos que se realicen progresos en la materia. Vamos a exponer una presentación científica sobre el tema.

Esperamos que los países en desarrollo reciban especial atención y apoyo al objeto de poder obtener equipo gratuito para que nuestros capacitandos puedan beneficiarse. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la República Árabe Siria, le agradezco su declaración. Hungría tiene a continuación la palabra.

Sr. E. BOTH (Hungría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En primer lugar, quisieras expresarle el placer que me embarga por verle a usted a la cabeza de nuestra delegación de nuestra Comisión. Estoy convencido de que bajo su dirección lograremos importantes progresos en nuestros trabajos. Quisiera informarles acerca de algunas importantes características del programa espacial de nuestro país.

Como ya tuve ocasión de señalar durante el último período de sesiones, nos adherimos a la Agencia Espacial Europea en tanto que Estado cooperador. Esto nos permite participar más intensamente en diferentes programas de la Agencia. Hasta ahora, la ESA ha colocado 25 contratos con institutos y compañías húngaras, sobre todo en materias de ciencias espaciales. Esperamos sinceramente que la aplicación exitosa de este programa prepare el camino para nuestra plena membresía. Sin embargo, deseamos sostener una cooperación internacional equilibrada en la esfera espacial.

Aunque nuestro asociado más importante es la Agencia Espacial Europea también tenemos excelente cooperación con los Estados Unidos y con la Federación de Rusia. Hay científicos e ingenieros húngaros que están preparando un instrumento geofísico para las misiones científicas satelitales de Rusia, la serie [...] Vulcán. Esperamos que estos satélites aporten una contribución a una gestión más eficiente de catástrofes desde el espacio.

También les informo que el Grupo se une al programa científico de la sonda japonesa de la misión Bepi-Colombo conjunta entre el Japón y la ESA, abriendo, así, una nueva relación en nuestra cooperación.

Durante el último período de sesiones de la Comisión, en el marco del tema “El espacio y la sociedad”, mi delegación les informó acerca de la preparación de una conferencia internacional sobre el tema. Me es muy grato poder comunicar que la conferencia se celebró exitosamente del 17 al 19 de marzo de 2005. Fue la Academia Internacional de Astronáutica la que organizó su primera conferencia, por sí sola, sobre la incidencia del espacio sobre la sociedad en Budapest, en Hungría. Hubo un taller sobre el espacio y las artes junto con una exposición de arte espacial internacional. Cuarenta presentaciones verbales y 15 carteles abarcaban una amplia gama de temas, inclusive los aspectos educativos, culturales y de la sociedad, así como actividades de divulgación y terminológicas. La conferencia, exitosa, fue organizada por la Oficina Espacial Húngara, la Academia Científica Húngara y la Sociedad Astronáutica Húngara. A esta conferencia asistieron más de 80 participantes activos, científicos, directores, profesores, periodistas, etc.

Para nuestro país, las aplicaciones espaciales revisten la mayor importancia. Gracias al efecto determinante de la serie de conferencias conjuntas sobre [...] por satélite Naciones Unidas/Estados Unidos, la última celebrada en Viena, hemos logrado excelentes progresos en la materia. Todo lo cual contribuye a aportar grandes beneficios para nuestra nación.

Muchísimas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al representante de Hungría por su intervención. Antes de pasar a los observadores, ¿alguna otra delegación desea intervenir sobre el tema 4? La UNESCO tiene a continuación la palabra.

Sr. J. TORT (UNESCO) [*interpretación del francés*]: Nos complace participar en este período de sesiones bajo su dirección. Quisiera informarles de las

actividades y de los proyectos de la UNESCO en materia de ética en el espacio ultraterrestre. Mi colega, la semana que viene, también les informará acerca de otras actividades, como el Programa de educación en el espacio o la gestión del patrimonio mundial en relación con la arqueología.

Como usted sabe, la UNESCO es un órgano consultivo de la Comisión Mundial de Ética y se ha ocupado ya de la cuestión de la ética y del espacio ultraterrestre en varias ocasiones, de hecho, desde 2002. Hemos transmitido al Comité de Asuntos Jurídicos varias recomendaciones de la COMES, esto lo hicimos en el 2001. Recordarán ustedes que hubo un Grupo de Trabajo tras cuyas recomendaciones la División de ética de ciencia y tecnología de la UNESCO preparó un documento al objeto de explorar, en función de las recomendaciones y respetando a los diferentes actores, las posibilidades que tiene la UNESCO. Como muchas delegaciones saben, este documento fue sometido a varias consultas para ver qué hacer con las diferentes propuestas. Tras estas consultas, la COMES, recomendó a la UNESCO que no se elaborase una recomendación mimética sobre la cuestión, sino, simplemente, recalcar los aspectos morales, éticos y sociales en el marco de una cooperación internacional fortalecida. Esto fue adoptado por COMES y en una reunión del 21 al 23 de marzo en Bangkok, a invitación del Gobierno Tailandés. La recomendación se elevará a la Conferencia General de la UNESCO, donde se decidirá qué hacer con ella, o sea, el seguimiento que hay que dar a esta recomendación.

Las actividades de la UNESCO no se limitan a explorar estas cuestiones en el marco del proyecto de construcción de la ética en el espacio. Tanto como disciplina ética, como discurso público, seguimos desplegando esfuerzos para interesar a filósofos, investigadores, en las cuestiones éticas planteadas por las actividades espaciales. La motivación, la dignidad de los astronautas, la posible vida ultraterrestre, la propiedad intelectual, todo esto se aborda, no sólo desde el punto de vista ético, sino también científico. Estudiamos los valores morales y, por otra parte, el reconocimiento del carácter público de estas cuestiones.

En este orden de ideas, la UNESCO y el Centro Europeo han organizado, en cooperación con el Departamento Jurídico de la ESA y el Instituto de Derecho Espacial de la Universidad de París un simposio titulado “Marco ético y jurídico para los astronautas” que se celebró en la sede de la UNESCO, el 29 de octubre de 2004, y usted, Sr. Presidente, fue nuestro relator. Las actas están disponibles en junio en el idioma original, luego se traducirán al francés y al español. Enviaremos ejemplares de esta publicación a

los delegados por el conducto de las delegaciones nacionales.

A juzgar por estas actas, la confrontación de puntos de vista de astronautas, juristas, filósofos y de agencias, ha permitido que surjan diferentes opiniones y esperamos poder participar en el simposio que se celebrará sobre la exploración espacial y el cuadro ético y jurídico de la exploración.

También quisiera mencionar nuestra cooperación con la ESA. La Agencia ha pedido a la UNESCO un aporte para el Grupo de Trabajo ético sobre la exobiología y la protección planetaria, y también para otro grupo sobre la estrategia de exploración.

Nos esforzamos por presentar un punto de vista ético y humanista. Quisiera invitar a todos los Estados a participar en estas conferencias en un debate sobre las cuestiones morales planteadas por el tema.

Ya, en el sitio web de la UNESCO, hay varias contribuciones sobre el tema. Esperamos que la publicación de las actas de la Conferencia aumente el círculo de personas interesadas en la ética del espacio. No nos cabe la menor duda de que la cooperación, ya fructífera, entre el Comité y la UNESCO aumentará en los años futuros.

Muchas gracias.

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias a la UNESCO. Así llegamos al término de la lista de oradores sobre el tema 4. Ofrezco la palabra. Por lo tanto, y como ya les dije esta mañana, se cerrará la lista de oradores sobre este tema, mañana por la mañana. Insto a las delegaciones que deseen intervenir en el marco de este tema 4 a que se inscriban con la Secretaría lo antes posible.

Continuaremos con el examen del tema 4 mañana por la mañana. Quisiera ahora comenzar con el examen del tema 5.

Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos (tema 5 del programa)

EI PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Quisiera recordar a las delegaciones la resolución 59/116, en la que la Asamblea General pidió a la Comisión que continúe examinando con carácter prioritario los medios y maneras de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos e informar sobre ello a la Asamblea durante el 60º período de sesiones.

La Asamblea también acordó que, durante el examen de este asunto, la Comisión podría examinar medios de promover la cooperación regional e

interregional, sobre la base de las experiencias de la Conferencia Espacial de Las Américas y el papel desempeñado por la tecnología en la aplicación de las recomendaciones de la Reunión cumbre sobre el desarrollo sostenible.

No tengo ningún orador inscrito en mi lista. Ofrezco la palabra. Nos quedan dos horas y tres minutos. De no haber oradores continuaremos con el examen de este tema mañana por la mañana.

Distinguidas delegaciones, voy a levantar la sesión pero antes de hacerlo quisiera informarles de nuestro calendario para mañana. Volveremos a las 10.00 horas para continuar con el examen del tema 4 y del tema 5. Les hago un llamamiento para que, por favor, se preparen ustedes para intervenir mañana.

En el marco del tema 4, el Dr. Karl Doetsch, de Canadá, hará una presentación especial sobre los aspectos científicos y técnicos del trabajo de la Comisión y el futuro ante nosotros. Si el tiempo lo permite, mañana comenzaríamos también a examinar el tema 6 “Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III)”. ¿Alguna pregunta o comentario sobre este calendario?

Dado que no hay preguntas permítanme aprovechar también esta oportunidad para informarles de que están todos invitados a la apertura oficial de la exposición titulada “La India en el espacio” que organizaron conjuntamente la Organización de Vigilancia Espacial

de la India (ISRO) y la OOSA. La ceremonia de apertura de esta exposición se celebrará en la rotonda inmediatamente después de nuestra reunión de mañana por la tarde. La inauguración corre a cargo del Presidente de ISRO, el Sr. Madhavan Nair, que está aquí con nosotros y estará con él el representante permanente de la India ante la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, el Embajador Sheel Kant Sharma y el Director de la OOSA, el Dr. Sergio Camacho Lara y yo, también estaré presente. Les invito, asimismo, a la recepción que nos ofrece la delegación de la India inmediatamente después de dicha ceremonia de apertura.

Esto es todo, tan sólo algo más que está pendiente y que voy a intentar aclarar en los próximos cinco minutos, así que, por favor, quédense un momento para averiguarlo e inmediatamente volveré.

Distinguidos delegados y representantes, les agradezco que se hayan quedado. Dado que perdemos ahora dos horas, a mí me preocupaba cómo no despilfarrar este tiempo. Pudimos adelantar nuestra recepción, se celebrará media hora antes, en lugar de ser a las 18.00 horas, la recepción que brinda Nigeria se celebrará a las 17.30 horas en la sala Mozart del restaurante en el piso bajo.

Así queda acordado. Levanto la sesión hasta mañana a las 10.00 horas.

Se levanta la sesión a las 16.05 horas.